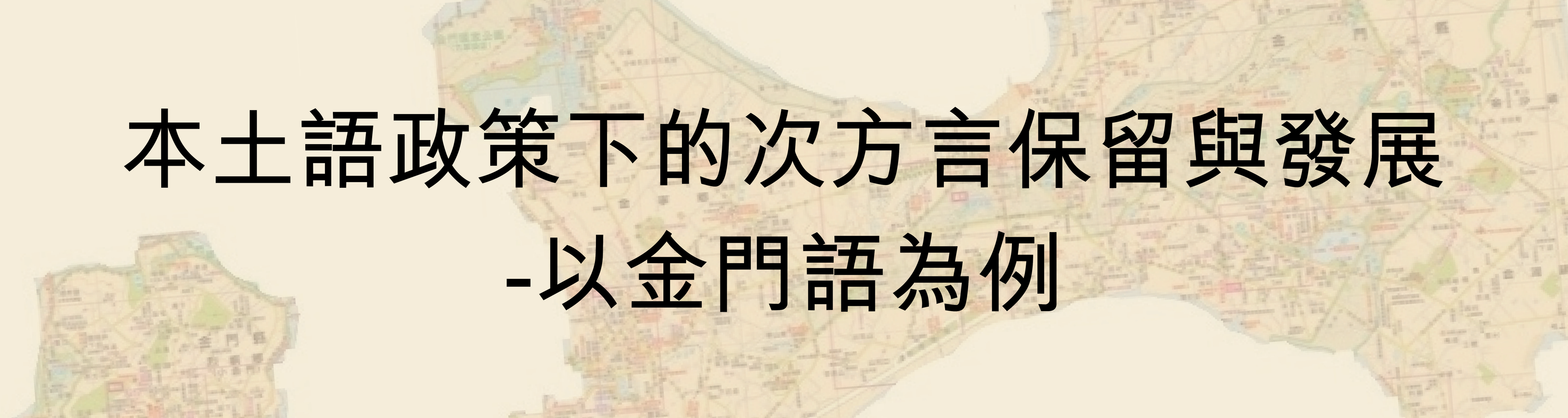


A faded, light-colored map of Kinmen Island (金門) serves as the background. The map shows the island's coastline, major roads, and some green spaces. The text is overlaid on this map.

本土語政策下的次方言保留與發展

-以金門語為例

摘要

教育部自111學年度實施本土語課程，將金門語和台式閩南語視為同一類，但兩者在母音及腔調有明顯不同。為了解政策施行後對金門語保存有無成效，藉由訪談及問卷調查師生，了解金門高中（以下簡稱金高）施行狀況，並以族群異質性較高的中興高中（以下簡稱中興）為對照組。發現學生表面重視，實質卻不在意；學生認為金門語好學習，卻無進一步作為；金門本土語同質性高；學生認為本土語政策能有助保留金門語，但也加速金門語流失；國小跟高中課程落差大。故建議如下，由家庭教育著手，鼓勵孩童多使用金門語；提供誘因促進金門語使用率；教材須貼近生活；本土語教育須融入學校日常；教材、師資培訓應在地化。

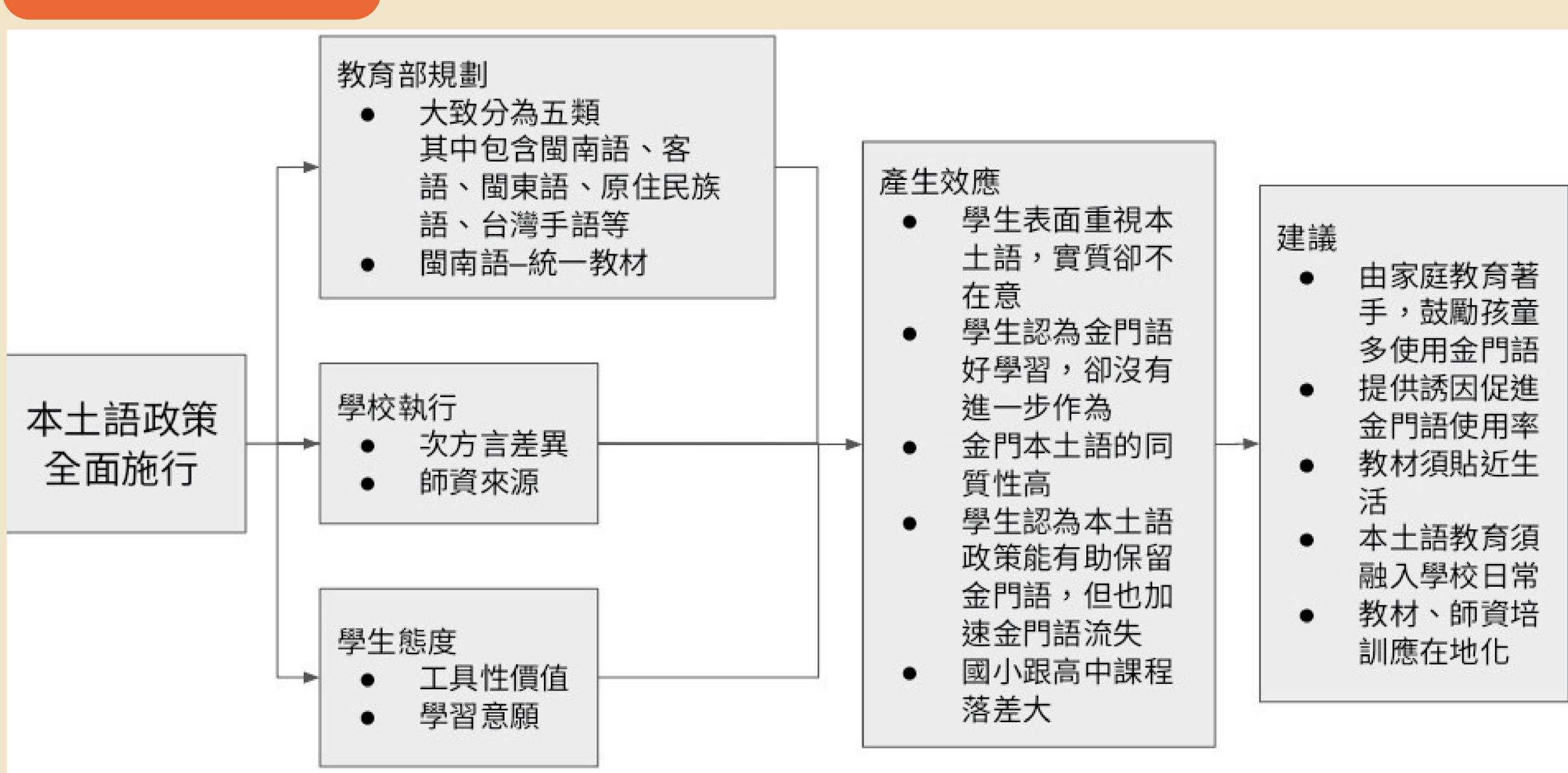
研究動機

根據《國家語言發展法》第一條:「為尊重國家多元文化之精神，促進國家語言之傳承、復振及發展，特制定本法。」對此教育部自111學年度實施本土語課程，政策施行至今，能否達成語言保存，增加學生學習意願等政府目標，是社眾想了解的。對此我們選擇與閩南語有顯著差異，但政府教材未區分的金門語為對象，並以金高和中興對比。先藉由文獻、金高教師訪談了解作為次方言-金門語和台式閩南語的差異，再透過訪談和發放兩校問卷，瞭解金門當地本土語政策的施行，比較兩校學生在政策施行後自身受到的影響跟作為，推論相同教材下對次方言是正向存留，還是負向加重流失。

研究目的

- （一）了解本土語政策在金門的施行概況。
- （二）本土語課程推行後，學生學習意願。
- （三）探討本土語政策對金門語保留與發展成效。

研究架構



文獻回顧

- （一）閩南語類別與彼此間腔調差異閩語主要分佈福建，因所處區域不同、受非漢語言影響而發展出不同次方言。閩語下次方言含閩南、閩東、閩北、蒲仙、閩中和瓊雷等，閩南方言分為泉州腔、漳州腔、潮汕腔。台灣與金門皆屬閩南方言區，當中存在母音及腔調差異。（杜佳倫，2011）
- 台灣閩南語分偏漳腔、偏泉腔以及混合腔（即漳泉濫）等三類，金門語為泉州同安話之次方言，

受地理位置、歷史因素影響，與大陸泉州腔較相似，與台灣泉州腔在腔調、部分字詞有所不同。（洪惟仁，2010）

金門曾隸屬福建泉州府同安縣管轄，移民多來自泉州區域，進而影響金門腔調表現，較台式閩南語其母音多了 er 與 ir；且金門被日本佔領時間短，音調受日本影響低。雖同屬閩南方言區，但兩者存在不可忽視之差異，若兩地用相同教材、檢定考又無分類，是否能符應教育部本土教育政策的目的，將成為問題。（廖韋晴、劉伊庭、劉寶珩，2022）

（二）次方言的存留

方言勢力指方言相對強勢或弱勢，受歷史、地理環境影響，勢力較強方言將影響較弱的方言存留。作者以洪水效應比擬，指強勢語言如洪水般，競爭力較大，造成其他方言縮減甚至消失。現今台式閩南語為強勢語言，金門語屬弱勢次方言，縮減及消失機率大。（洪惟仁，2012）

金門語因其地理位置，早期優勢腔為泉腔，隨時間、文化交流，漸受台式閩南語影響，年紀越低越受漳音影響，幸受海島影響，央元音流失情形無台灣海口音嚴重。（王薈雯，2014）

政策施行下，金門語會被保留，減少受強勢語影響，還是政策會使洪水效應更甚，金門語加速流逝，進而被台式閩南語取代。

（三）政策影響學生學習與保存本土語

若工具性動機（instrumental motivation）不足，在得到實質利益後，無新的實質利益，動機將消失，難以持續。

個人及政府的語言態度皆是影響台式閩南語留存的因素，就過往歷史，解嚴前為強化認同而行國語政策，以法令、賞罰機制遏止本土語發展與使用。解嚴後，本土化、多元化聲浪四起，可從教育方面來看本土語推廣也沒英語文來的重視，英語早被納入部定必修，但本土語教育是從2001年起以點滴式納入國小教育，國中則是社團選修，本土語課程屬非正式課程內容。作者研究指出學生和家長對台式閩南語工具性價值不足，國中小學生對其呈現不積極語言態度，家長多不支持台式閩南語的實用性及其可增加工作和溝通機會，更呈現語言使用上高低階態度差異，除了較有意願、也投入相對多時間在英語文上，更加重邊緣化本土語。（蘇凰蘭，2019）

蘇凰蘭提到「本土語言並非考試學科、缺乏工具性價值」，縱使本土語課程施行，學生重心仍在主科的國、英，因本土語沒納入考試項目，學生較不重視，也不會多花心力學習，學習動機及意願並不深。（蘇凰蘭，2023）

研究結果

一、金高本土語政策施行概況

(一) 本土語政策施行時間

- 1.《國家語言發展法》：為促進與保護本土語傳承，教育部自111學年起實施相關本土語課程，高中三年兩學分。
- 2.金高112學年實施本土語教育，本年對象為高一、二學生，113學年度才改為高一上本土語課程。
- 3.本土語課程包含閩南語、客語、原住民語、手語等不同語系，但金門以閩人為大宗，故金高99.7%學生選修閩南語。

112學年 金高、中興本土語修課人數

	本土語開課語種	中興 (一)	金高 (一、二)
1	台灣手語	4	0
2	布農族語(巒社群語言)	3	0
3	布農族語(郡社群語言)	1	0
4	客家語	10	1
5	賽德克族語(德鹿谷群語言)	3	0
6	泰雅族語(賽考利克群語言)	2	0
7	邵族	1	0
8	閩南語	350	624
9	原住民族語		1
合計		374	626

(二) 本土語師資

1.師資比較

	出身地	本土語腔調	原先任教科目	受訓方式	上課教材
A	金門	金門語	歷史科	教育部系統	教育部統一教材 + 自編教材
B	臺灣	台式閩南語 (泉州腔)	國文科	自學 (本身有語言學專業)	教育部統一教材

- 2.檢定考題型:看圖說故事、回答問題、文章朗讀等，考試沒有限制腔調應答，故A老師使用金門腔，B老師使用台語腔。呼應教育部將金門語視為閩南語的次方言，教材無額外版本。

(三) 課程施行方式

- 1.金高教材使用教育部版本，上課用國語輔助、編閩南語歌曲、傳統歌謠等輔佐教材，更利用金門縣本土教育資源網及教育部研發互動性遊戲、閩南語辭典等資源提高學生興趣。
- 2.金門雖鄰近中國廈門，兩者有高度語言相似，但教師在選擇教材時並無使用中國影片資源。
- 3.金門語母音比台灣話多了 er 和 ir，加上詞彙也有所不同，對此教育部建議先使用金門縣政府自編的國中教材做為銜接，以彌補國中至高中無學習本土語課程的空缺。
- 4.兩位老師正向看待此政策，因學生都不常使用本土語，但藉由課程會迫使學生開口，增加使用頻率。

二、問卷概況

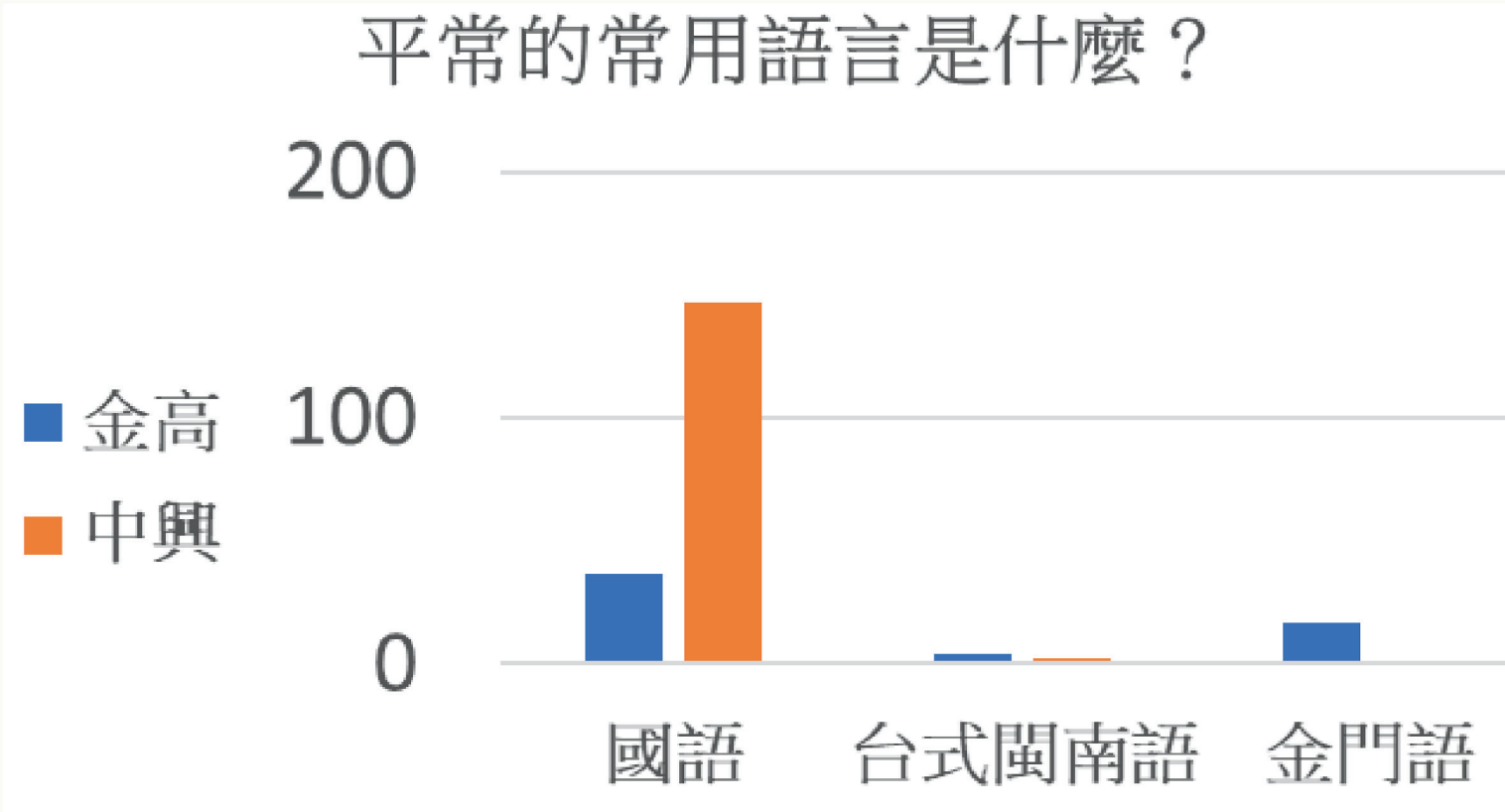
	問卷數	性別		年級	
		男	女	一	二
金高	58	27	31	17	41
中興	149	46	103	81	68

鑒於問卷回覆，研究者得知以下情形：

(一) 兩校學生對本土語的認同、認知與使用情形

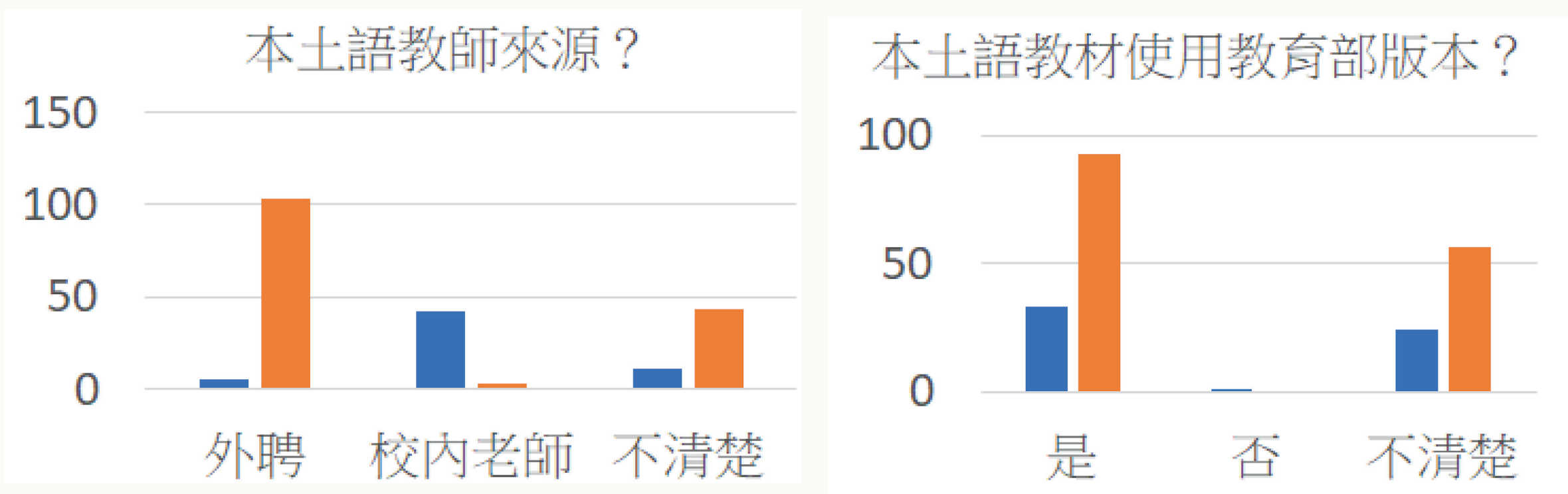
兩校學生常用語言皆為國語，29.3%的金高學生慣於使用金門語，比起中興使用台式閩南語（1.3%）的比例高出許多。此結論我們可得出以下三點：

- 1.兩校學生認為使用當地方言對自己日常生活溝通有幫助，有助於提升對家鄉的認同度。
- 2.兩校學生認為當地的方言正在快速流失，應付諸行動予以維護及保留。
- 3.兩校學生學習態度上有明顯差異：中興學生多認為台式閩南語不好學，學習動機上中立態度居多；但金高學生多認為金門語是好學習，且想要學習。



(二) 本土語課程對兩校學生之影響

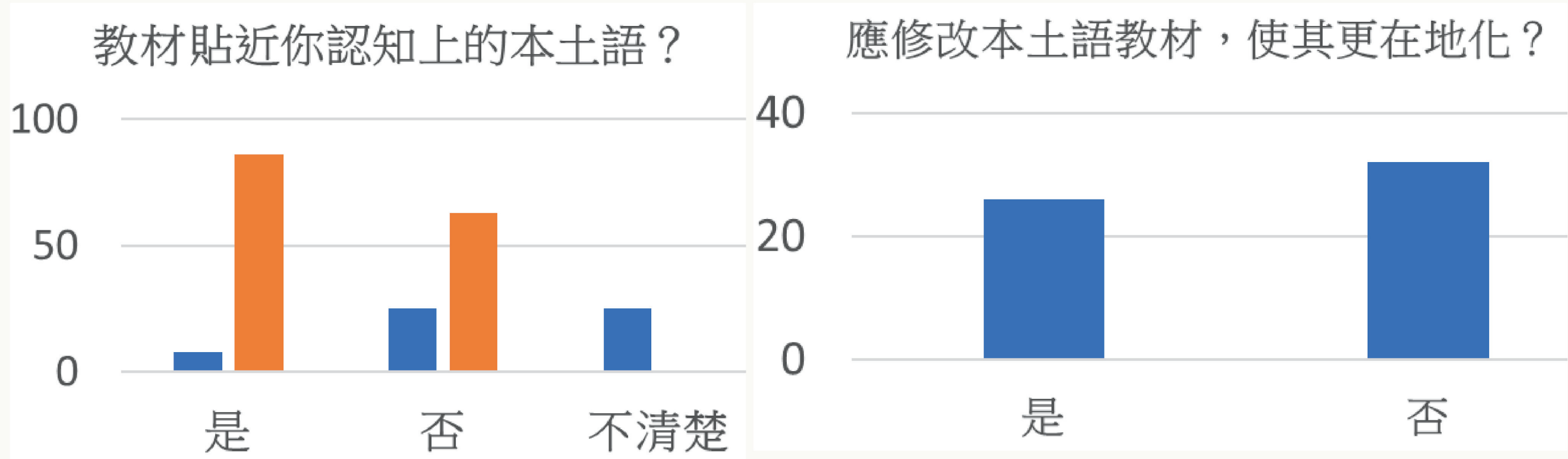
- 1.兩校教材皆使用教育部版本；金高教師由校內老師擔任，中興則是外聘，但從問卷可知兩校學生有高比例不清楚師資及教材來源。



- 2.課程結束後，兩校多數學生並不會想額外精進或深入，但金高願意深入進修比例較中興高。而研究者原先認為學生會因課程而增加本土語使用頻率，但兩校回答是的比例卻皆不到5成。

	課程結束後，有意持續精進人數	
	金高	中興
回收問卷總數	58	149
會想參加相關檢定考	16	13
會想參加相關競賽	12	12
額外找尋相關資料或課程	11	18
學習其他本土語相關課程	12	18

- 3.金高學生多認為教材不貼近金門語，卻有55.2%學生回答「無須修改教材」；中興多認為教材貼近台式閩南語，可見教材對金門語相對不利。



- 4.中興本土語共8個語種，且學生日常使用國語比例也較金高多，推測與中興族群異質性較高有關。
- 5.金高學生多認為政策本身有助金門語保留，但因在校所學本土語與日常生活脫節，導致政策也可能加重金門語流失；中興學生則普遍認同政策，認為能保留台式閩南語且不加重流失。

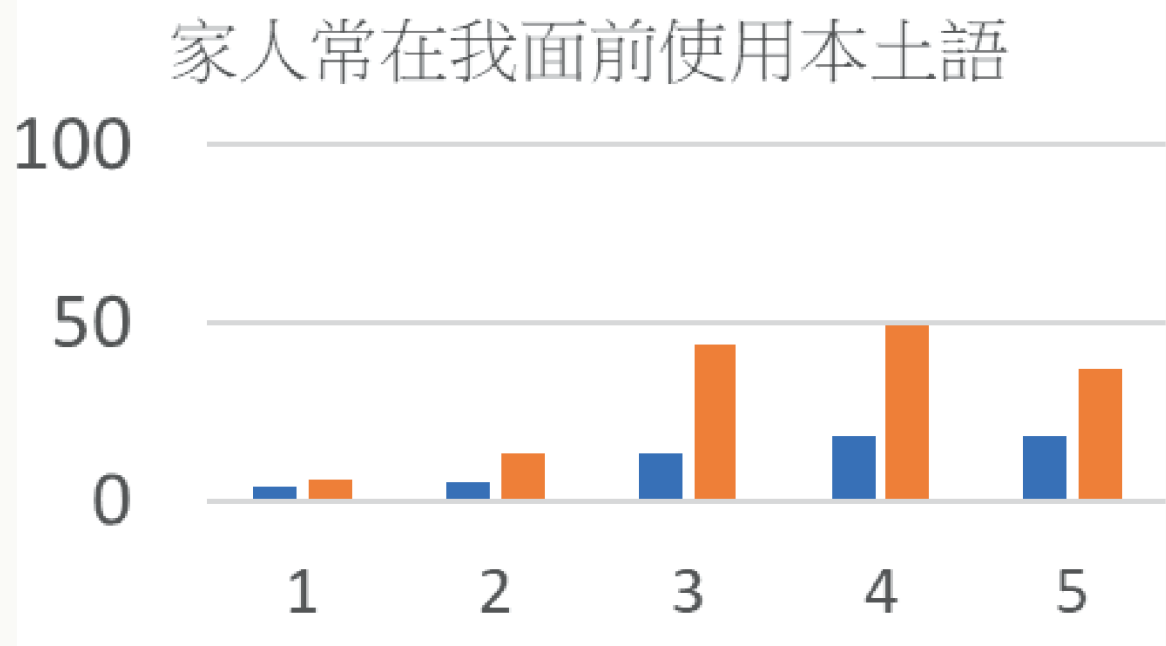
討論

一、學生表面重視本土語，實質卻不在意

- 1.兩校學生在本土語是否能正向提升文化認同的問題上多採認同與正面態度，但進一步詢問後卻發現實際行動上並無相關作為。
- 2.對此我們推論兩校學生對於本土語表面抱持重視態度，但實質卻沒有興趣及意願加深學習，更何況是去討論修改本土語教材與否，呼應蘇凰蘭（2019）現今保留語言最需要的是提升學童對學習本土語的動機及積極度。

二、學生認為金門語好學習，卻沒有進一步作為

- 1.兩校多數學生表示家人常在其面前使用本土語，但學生的常用語仍以國語為主。



- 2.金高學生認為金門語好學習（53.5%）及想學習金門語（50.0%），但常用語以國語為主；中興學生雖想學習台式閩南語（32.2%），但認為台式閩南語不好學習（46.9%）。
- 3.上述情況下，金高學生使用金門語頻率卻未增加，課程結束後亦是如此，可見本土語政策並未顯著提高金高學生的工具性價值。

三、金門本土語的同質性高

- 1.台灣族群多元，如中興一班同時有原住民、客家人或是外省人後裔，若用閩南語交談易造成溝通困難，因此多數中興學生認為台式閩南語不易學習，而校方開設多語種課程。
- 2.金門以閩人為主，生活中普遍使用金門語，較無溝通困難問題。且金門學生在家庭環境中長期接觸金門語，因此認為此語言好學習，故金高學生高達99.7%選修閩南語。

四、學生認為本土語政策能有助保留金門語，但也加速金門語流失

- 1.多數金高學生認為政策推動有助金門語保留，卻也認為政策會使其流失的矛盾現象。
- 2.對此推論，金門語會保留是因課堂迫使學生開口，使使用頻率增加；但教材無在地化，可能使金門語遭台式閩南語同化，如文獻所提的洪水效應，不利金門語存留。而問卷中部分學生認為教材需在地化，如改金門腔、由在地專家編撰教材，甚至是金門人擔任師資等，更可看出政策對保存金門語的矛盾。

五、國小跟高中課程落差大

- 1.多數學生國小曾上過閩南語課，國中則無。
- 2.兩校多數學生認為國小所學本土語和高中課程無銜接落差，但認為有落差的學生表示國小內容生活化，日常用語為主；高中則為學術傾向，內容為文言文，且需學習拼音和寫字，與現實落差大，加上國中沒碰觸閩南語教材，難以適應。

- 3.中興有學生表示「國中無閩南語課，國小較生動有趣，高中很無聊，且高中學習內容似乎也用不太到，如國文文言文一樣，學了只是為了在課堂用，若無特殊需求，可能就不會再用到」，可見教材存在弊端，無法提升學生學習意願，若想符應政策推行目的，應從教材本身修正，使學生能貼近生活經驗以提高學習興趣。

結論與建議

本土語政策屬輔助性質，不能作為孩童學習本土語唯一來源，保留應從家庭著手。若要使政策落實並達保留目的，可從以下建議著手：

一、由家庭教育著手，鼓勵孩童多使用金門語

- 1.學生表示家人、長輩常使用金門語，顯示家庭對金門語的影響力。
- 2.營造金門語舒適社會氛圍，如家庭用金門語對話、金門語社交等方式，提高使用頻率。

二、提供誘因促進金門語使用率

多數大學規定若有一定英檢成績，可申請免修英語基礎課程。建議採類似方式，考取閩南語相關檢定、比賽獲獎，申請相關大學校系可加分，提高學習金門語的工具性動機。

三、教材須貼近生活

- 1.學生認為國小與高中教材內容落差大，且國中三年無相關課程，以致學習困難。
- 2.金高學生多認為本土語教育與生活脫節，對自己幫助不大。
- 3.教材應生活化、在地化，銜接國小課程、彌補國中空缺，可由當地自主編輯，或請語言專家編寫教材，以貼近生活。

四、本土語教育須融入學校日常

- 1.學生常用語言為國語，且多數學童本土語使用頻率未因課程而增加。
- 2.本土語教育應融入學校日常場域，特別是金高本土語同質性高、族群集中，建議在非本土語課堂也鼓勵師生用本土語交流，促進本土語在校園流動，以提升工具性動機。

五、教材、師資培訓應在地化

- 1.閩南語有多種腔調，師資認證及教材皆為統一版本，長期將出現洪水效應，金門語將被臺灣腔同化消失。
- 2.教育部應效法客語多腔調、多版本教材做法，細分閩南語種，並分出金門語種。
- 3.政府應協助教材在地化，應會有助提升學生學習動機及興趣。